

XVI CONVEGNO CIRSIL

DIDATTICA DELLE LINGUE SPECIALI: STORIA E PROSPETTIVE

Università degli Studi di Palermo

11 - 12 e 13 maggio 2023
Aula P1058 e aula Ignazzitto, S. Antonino



SUM Scienze
Umanistiche



HOLLT.net
History of Language Learning and Teaching



XVI Convegno CIRSIL

Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive

Giovedì 11 maggio

14:00 - Saluti istituzionali

- prof. **MASSIMO MIDIRI** - Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Palermo
- prof.ssa **FRANCESCA PIAZZA** - Direttrice del Dipartimento di Scienze Umanistiche
- prof.ssa **CONCETTA GILIBERTO** - Coordinatrice dei Corsi di Lingua del Dipartimento di Scienze Umanistiche
- Introduzione al convegno: prof.ssa **LAURA AUTERI** e prof. **HUGO E. LOMBARDINI**

14:45 - Introduce e modera **LAURA AUTERI**

- **FÉLIX SAN VICENTE** (Università di Bologna) Conferenza plenaria - *La traduzione di opere di linguistica. Approccio storiografico*
- **FEDERICA RICCI GAROTTI** (Università di Trento) - *Didattica delle lingue germaniche di minor diffusione: il caso del mòcheno*
- **MONICA LUPETTI** e **MARCO GUIDI** (Università di Pisa) - *I linguaggi speciali nelle guide di conversazione ottocentesche portoghese-italiano*
- **LAILA PARACCHINI** (Università degli Studi di Milano) - *La didattica del russo commerciale come lingua straniera dal post-perestrojka ad oggi*

XVI Convegno CIRSIL

Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive

Giovedì 11 maggio

17:00 – 17:20 **Pausa**

17:20 – 19:00 – Modera **FLORIANA DI GESÙ**

- **MARIA VITTORIA CALVI** (Università degli Studi di Milano) - *L'insegnamento dello spagnolo specialistico all'Università di Milano: da Scienze politiche a Mediazione linguistica*
- **MAITE IRACEBURU JIMÉNEZ** e **MARÍA DEL PILAR MARTÍN MARTÍN** (Università di Siena) - *La enseñanza de la lengua de especialidad española a itálofonos a través de una asignatura de traducción. El caso de Lingua e Traduzione Spagnola II en la Universidad de Siena-Arezzo: problemas y desafíos*
- **HAMID BARGACH** (Università Abdelmalek Essaadi - Marocco) e **CHAKIB EL BAIDI** (École Supérieure Roi Fahd de Traduction - Marocco) - *Communication interculturelle et enseignement du français des affaires. Quelle approche innovante pour quelles compétences ?*

XVI Convegno CIRSIL

Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive

Venerdì 12 maggio

9:00 - Introduce e modera **ALESSANDRA RIZZO**

- **GIOVANNI IAMARTINO** (Università degli Studi di Milano) Conferenza plenaria - *L'ESP prima dell'ESP*
- **RICHARD SMITH** (Università di Warwick) - *The role of ESP within the overall development of CLT*
- **CRISTINA GUCCIONE** (Università di Palermo) - *The "business of languages" in Postlethwayt's Universal Dictionary of Trade and Commerce (1774 [1751])*
- **ANDREA NAVA** (Università degli Studi di Milano) - *Writing is not high on our list of priorities: la scrittura nell'insegnamento dell'inglese nelle facoltà non linguistiche in Italia*

11:00 - 11:20 **Pausa**

11:20 - Modera **GIOVANNI IAMARTINO**

- **ELEONORA NATALIA RAVIZZA** (Università di Catania) - *English for Political Science in the Italian Academia: Handbooks, Tools and Trends in the late 20th Century*
- **POLINA SHVANYUKOVA** (Università di Udine) - *Historical language practice materials and methods for the teaching of Business English in Italy*
- **LINDA TORRESIN** (Università di Padova e Università di Vilnius) - *Insegnare le lingue speciali ad apprendenti italofoeni universitari di russo come lingua straniera: ricognizione e analisi critica dei manuali esistenti*

13:00 - 14:30 **Pausa**

XVI Convegno CIRSIL

Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive

Venerdì 12 maggio

14:30 - Introduce e modera **JACQUELINE LILLO**

- **MONICA BARSÌ** (Università degli Studi di Milano) Conferenza plenaria - *Dall'agricoltura allo sport: il francese lingua di specialità in Italia tra il dopoguerra e il 'miracolo economico'*
- **PAOLO FRASSI** (Università di Verona) - *L'enseignement des langues de spécialité : les besoins lexicaux des apprenants*
- **SILVIA DOMENICA ZOLLO** (Università di Napoli Parthenope) - *L'insegnamento esplicito del lessico in francese L2: modelli teorici, proposte didattiche e percorsi sperimentali*
- **NESMA ELSAKAAN** (Università di Palermo) e **MICHELE LONGO** (Università di Trieste) - *Nuove frontiere nella didattica dell'arabo. La visione della complessità applicata alla lingua speciale*

16:30 - 17:00 **Pausa**

XVI Convegno CIRSIL

Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive

Venerdì 12 maggio – **SESSIONI PARALLELE**

17:00 – Modera **HUGO E. LOMBARDINI** – Aula P1058

- **CHIARA SINATRA** (Università di Roma Tor Vergata) - *El metadiscursu y el metalenguaje gramatical en las plataformas digitales de consulta lingüística de la RAE*
- **FLORIANA DI GESÙ** (Università di Palermo) - *El papel del análisis lingüístico del texto como trabajo propedéutico en la traducción del lenguaje específico: una perspectiva neurodidáctica*
- **TERESA GIL GARCÍA** e **ROSALBA G. FEDERICO** (Università Complutense di Madrid) - *Italiano del Arte: proyecto de adquisición de la lengua italiana en los estudios de Historia del Arte*
- **JORGE MARTÍ-CONTRERAS** (Universitat Jaume I) - *Nuevas perspectivas didácticas para la enseñanza del español como lengua extranjera en el ámbito de la robótica*

17:00 – Modera **FÉLIX SAN VICENTE** – Aula Ignazzitto

- **NATALIA PEÑÍN FERNÁNDEZ** (Università di Bologna) - *Los repertorios de especialidad italoespañoles desde mediados del S. XIX*
- **EULÀLIA MIRALLES** (Universitat de València. IIFV) - *Carles Ros y sus manuales para escribanos públicos*
- **JULIA PINILLA MARTÍNEZ, NATALIA MARÍA CAMPOS MARTÍN, BRIGITTE LÉPINETTE** (UV-IILP – Università di Valencia) - *Traducir la enseñanza francesa en España, siglos XVIII-XIX*
- **MARIA PILAR PEREA** (Universitat de Barcelona) - *El lenguaje de especialidad en el diccionari Catala-Valencia-Balear (DCVB)*

XVI Convegno CIRSIL

Didattica delle lingue speciali: storia e prospettive

Sabato 13 maggio

9:00 - Introduce e modera **HUGO E. LOMBARDINI**

- **FRANCESCA M. DOVETTO** (Università di Napoli 'Federico II') Conferenza plenaria - *Le "parole dal volto umano" nelle lingue speciali*
- **ROBERTA GIORDANO** (Università della Tuscia) - *L'analisi del discorso multimodale: una prospettiva per le lingue di specialità*
- **LUCIANA PEDRAZZINI** (Università degli Studi di Milano) - *L'inglese 'per scopi speciali' negli istituti tecnici in Italia: programmi ed esempi di materiali didattici (1870-2000)*
- **ELEONORA MARZI** (Università di Bologna) - *Corpora et ressources lexicographiques numériques pour l'enseignement des langues de spécialité: un parcours didactique autour de la langue juridique*

11:00 - 11:30 **Pausa**

11:30 - Riunione del Comitato Direttivo del **CIRSIL**

12:30 - Assemblea del **CIRSIL**



SUM Scienze
Umanistiche



HOLLT.net
History of Language Learning and Teaching



Comitato organizzatore (Università degli Studi di Palermo)

Laura Auteri
Marie-Denise Sclafani
Francesco Paolo Madonia
Luisa Amenta
Floriana Di Gesù
Marianna Lya Zummo

Comitato scientifico

Laura Auteri (Università di Palermo); **Monica Barsi** (Università di Milano); **Anna Paola Bonola** (Università di Milano 'Cattolica'); **Daniela Capra** (Università di Modena e Reggio Emilia); **Elena Carpi** (Università di Pisa); **Ana Lourdes De Hériz** (Università di Genova); **Francesca Dovetto** (Università di Napoli 'Federico II'); **Paola Maria Filippi** (Università di Bologna); **Giovanni Iamartino** (Università di Milano); **Hugo E. Lombardini** (Università di Bologna); **Guido Milanese** (Università di Milano 'Cattolica'); **Silvia Morgana** (Università di Milano); **Roberto Mulinacci** (Università di Bologna); **Stefania Nuccorini** (Università Roma Tre); **Federica Ricci Garotti** (Università di Trento); **Valentina Ripa** (Università di Salerno).